

## **INFORMASJON OM ToSPoT - Tospråklig sjekk for potensielle tolker**

**Les denne informasjonen nøye før du besvarer oppgavene:**

***Tospråklig sjekk for potensielle tolker*** (ToSPoT) er en skriftlig test av kandidatens ordforråd på norsk og tolkespråket. ToSPoT består av to deloppgaver: oppgave A som er oversettelse av begreper *fra* norsk, og oppgave B som er oversettelse av begreper *til* norsk.

A-oppgaven er en norsk tekst hvor 50 begreper, ord eller uttrykk er understreket.

- Du skal oversette til tolkespråket bare begrepene som er understreket
- Du skal oversette de understrekte begrepene i akkurat den betydningen de har i den aktuelle teksten, og med korrekt grammatisk form

B-oppgaven er en ordliste på tolkespråket som skal oversettes til norsk. Ordlisten inneholder 50 ord/uttrykk, og er delt inn i disse emneområdene: arbeids- og samfunnsliv, helse og medisin, juridiske begrep og allmennspråk.

- Du skal oversette begrepet til norsk i tråd med det emnet som er angitt
- Du skal bare angi ett svar for hver term

Det gis poeng på en skala fra 0 – 3 hvor et helt korrekt svar belønnes med 3 poeng.

- Om du angir både et galt og et riktig svaralternativ vil du bli trukket i poeng.
- Dersom du ikke kommer på det riktige ordet kan du bruke en kort forklaring for å vise at du har forstått begrepet, men vil da bli trukket 1-2 poeng.
- Du må være så nøyaktig som mulig i din oversettelse, og skrive korrekt betydning både i forhold til emne og grammatisk form (f.eks. riktig ordklasse, kjønn osv.)
- Grammatiske unøyaktigheter og stavefeil vil det bli trukket for når de kan medføre misforståelser.

**Når du skal besvare oppgavene så husk at:**

- du skal bruke penn som vises godt (blå/sort)
- du må lese oppgaveteksten nøye før du besvarer oppgavene
- du har 90 minutter til å fullføre besvarelsen
- det er ikke lov å bruke hjelpemidler i form av ordbøker eller egne notater
- det er ikke lov å ha telefonkontakt eller annen kontakt under gjennomføring av testen

- mobiltelefoner og vesker/sekker leveres inn før prøven starter ingen får ta med seg oppgavene eller notater fra testlokalet
- det er ikke lov å kommunisere med andre kandidater etter at oppgavearkene er utlevert
- du har taushetsplikt om oppgaveinnholdet, og må ikke snakke om oppgaven til noen etterpå
- dersom en kandidat gripes i fusk eller forsøk på fusk blir gjennomføringen annullert
- ToSPoT-oppgavene må ikke kopieres eller distribueres uten tillatelse fra IMDi
- testen besvares under påsyn

### **Om ToSPoT**

ToSPoT er en opptaksprøve for rekruttering og videre opplæring. Det utstedes derfor ikke skriftlig dokumentasjon om kandidatens resultat. ToSPoT gir i seg selv ikke grunnlag for godkjenning som tolk.

Du må ha minst 80 % riktige svar på hver av oppgavene (altså 120 poeng på A og 120 poeng på B oppgaven) for å gå videre i rekrutteringsprosessen. Dersom du ikke oppnår tilfredsstillende resultat, kan du ikke gå opp på nytt før det har gått minst ett år.

ToSPoT er i dag utarbeidet for 60 språk. Hvert språk har flere oppgavesett.

Du kan lese mer om ToSPoT i evalueringsrapporten "Tospråklig sjekk for potensielle tolker" på [www.imdi.no](http://www.imdi.no) og [www.tolkeportalen.no](http://www.tolkeportalen.no)